

Wanneer echter, bij begin of hervatting van beroepsbezigheid, de aansluiting bij een sociale verzekeringskas plaatsvindt na 31 december van het derde kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de beroepsbezigheid aanvang of hervat werd, wordt, voor de toepassing van § 1, de opvoering van de overeenkomstig artikel 41 vastgestelde bijdragen geacht te hebben plaatsgevonden in de loop van het kalenderjaar waarop deze bijdragen betrekking hebben.

§ 4. De in dit artikel bedoelde verhoging is van ambtswege, zonder ingebrekestelling, verschuldigd.

§ 5. De in dit artikel bedoelde verhoging wordt terugbetaald in de mate waarin zij betrekking heeft op bijdragen, waarvan, na regularisatie, blijkt dat ze aan de onderworpenen dienen terugbetaald."

Art. 2. In artikel 48 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 augustus 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin worden de woorden "de in artikel 44 bedoelde verhoging" vervangen door de woorden "de in de artikelen 44 en 44bis bedoelde verhogingen";

2° in de Nederlandse tekst van het eerste lid, 3°, wordt het woord "behartenswaardige" vervangen door het woord "behartigenswaardige".

Art. 3. In artikel 52 van hetzelfde besluit worden de woorden "De verhogingen bedoeld in de artikelen 44 en 45" vervangen door de woorden "De in de artikelen 44 en 44bis bedoelde verhogingen".

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Toutefois, en cas de début ou de reprise d'activité, si l'affiliation à une caisse d'assurances sociales a lieu après le 31 décembre de la troisième année civile qui suit celle au cours de laquelle a débuté ou repris l'activité, la réclamation des cotisations dûment établies conformément à l'article 41 est censée, pour l'application du § 1^{er}, avoir eu lieu au cours de l'année civile à laquelle se rapportent ces cotisations

§ 4. La majoration visée par le présent article est due d'office sans mise en demeure.

§ 5. La majoration visée par le présent article est remboursée dans la mesure où elle se rapporte à des cotisations dont il apparaît, après régularisation, qu'elles doivent être remboursées à l'assujetti."

Art. 2. A l'article 48 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 août 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase introductive, les mots "des majorations visées à l'article 44" sont remplacés par les mots "des majorations visées aux articles 44 et 44bis";

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 3°, le mot "behartenswaardige" est remplacé par le mot "behartigenswaardige".

Art. 3. Dans l'article 52 du même arrêté, les mots "les majorations visées aux articles 44 et 45" sont remplacés par les mots "les majorations visées aux articles 44 et 44bis".

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1996.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

N. 96 — 2240

[C - 16184]

30 AUGUSTUS 1996. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 juni 1995 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere planteziekterisico's bestaan

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 2 april 1971, betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 juni 1995 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere planteziekterisico's bestaan, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 maart 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zich onverwijld te schikken naar de Richtlijn 96/15/EG van de Commissie van 14 maart 1996 houdende wijziging van Richtlijn 92/76/EEG tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere planteziekterisico's bestaan;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld de reglementering betreffende de beschermde gebieden aan te passen ook voortvloeit uit de bezorgdheid om te vermijden dat schadelijke organismen zich verspreiden bij de verzending van planten en plantaardige producten in die gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 juni 1995 tot erkenning van beschermde gebieden in de Gemeenschap waar bijzondere planteziekterisico's bestaan wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 1. De in bijlage bij dit besluit opgenomen gebieden van de Gemeenschap worden erkend als "beschermd gebied" als bedoeld in artikel 1, punt fi, van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende

F. 96 — 2240

[C - 16184]

30 AOÛT 1996. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 16 juin 1995 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté ministériel du 16 juin 1995 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté, modifié par l'arrêté ministériel du 25 mars 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de se conformer sans retard à la directive 96/15/CE de la Commission du 14 mars 1996, portant modification de la directive 92/76/CEE reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté;

Considérant que la nécessité de modifier la réglementation relative aux zones protégées résulte également du soin d'éviter la propagation d'organismes nuisibles lors de l'expédition de végétaux et de produits végétaux dans ces zones,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 juin 1995 reconnaissant des zones protégées, exposées à des dangers phytosanitaires particuliers dans la Communauté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1^{er}. Les zones de la Communauté énumérées à l'annexe du présent arrêté sont reconnues comme "zones protégées" au sens de l'article 1^{er}, point h, de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte

de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen voor het (de) naast hun naam in bijlage vermelde schadelijke organisme(n) ; de bij de letters a), onder 17, b), onder 3, c), onder 5 en d) onder 3, vermelde gebieden worden erkend voor een periode die op 1 april 1996 verstrijkt ; de bij letter b), onder 2, voor Ierland en Italië (gewest Puglia) vermelde gebieden worden erkend tot en met 31 december 1997 ; het bij letter d), onder 1, voor het Verenigd Koninkrijk vermelde gebied wordt erkend tot 1 november 1999 ; het voor Frankrijk vermelde gebied wordt erkend tot en met 31 december 1997.

In het geval van Oostenrijk, Finland en Zweden zijn de desbetreffende zones erkend tot 31 december 1996. »

Art. 2. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de derde dag volgend op die van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 augustus 1996.

K. PINXTEN

Bijlage

1. In letter a), punt 1, wordt in de rechterkolom "Griekenland, Spanje" vervangen door "Griekenland, Spanje (Andalucía, Cataluña, Extremadura, Murcia, Valencia)".

2. In letter a), punt 4, wordt in de rechterkolom "Spanje" geschrapt.

3. In letter a), punten 7, 8 en 9, wordt in de rechterkolom "Spanje" geschrapt.

4. In letter a), punt 11, wordt in de rechterkolom "Griekenland, Spanje", geschrapt.

5. In letter a), punt 15, wordt de rechterkolom als volgt gewijzigd : "Spanje (Granada en Málaga), Portugal (Alentejo, Algarve en Madeira)."

6. In letter b), punt 1, wordt in de rechterkolom "Italië" geschrapt.

7. Letter c), punt 4, wordt geschrapt.

8. In letter d), punt 1, wordt de rechterkolom vervangen door : "Denemarken, Finland, Frankrijk (Bretagne), Ierland, Portugal (Azoren), Zweden, het Verenigd Koninkrijk."

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 augustus 1996.

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux en ce qui concerne le (les) organisme(s) nuisible(s) cité(s) dans l'annexe en regard de leur nom ; dans le cas des points a) 17, b) 3, c) 5 et d) 3, lesdites zones sont reconnues pour une période expirant le 1^{er} avril 1996 ; dans le cas du point b) 2, lesdites zones sont reconnues pour l'Irlande et la région des Pouilles en Italie jusqu'au 31 décembre 1997 ; et dans le cas du point d) 1, ladite zone est reconnue pour le Royaume-Uni jusqu'au 1^{er} novembre 1999 et pour la France jusqu'au 31 décembre 1997.

Dans le cas de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, lesdites zones sont reconnues jusqu'au 31 décembre 1996. »

Art. 2. L'annexe du même arrêté est modifiée conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le troisième jour suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 août 1996.

K. PINXTEN

Annexe

1. Au point a) 1, dans la colonne de droite, les termes "Grèce, Espagne" sont remplacés par les termes "Grèce, Espagne (Andalousie, Catalogne, Estrémadure, Murcie, Valence)".

2. Au point a) 4, dans la colonne de droite, le terme "Espagne" est supprimé.

3. Aux points a) 7, 8 et 9, dans la colonne de droite, le terme "Espagne" est supprimé.

4. Au point a) 11, dans la colonne de droite, les termes "Grèce, Espagne" sont supprimés.

5. Au point a) 15, la colonne de droite est modifiée comme suit : "Espagne (Grenade et Malaga), Portugal (Alentejo, Algarve et Madère)."

6. Au point b) 1, dans la colonne de droite, le terme "Italie" est supprimé.

7. Le point c) 4, est supprimé.

8. Au point d) 1, la colonne de droite est modifiée comme suit : "Danemark, Finlande, France (Bretagne), Irlande, Portugal (Açores), Suède, Royaume-Uni."

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 août 1996.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N 96 — 2241

(C — 396)

20 AUGUSTUS 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1990 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Ortze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 juni 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1990 tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy,

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 — 2241

(C — 396)

20 AOÛT 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1990 fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 juin 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1990 fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;